

No. 2429

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
BELGIUM**

**Exchange of notes constituting an agreement regarding the  
exchange of official publications. London, 5 and  
10 September 1953**

*Official texts: English and French.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on  
5 January 1954.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
BELGIQUE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'échange  
de publications officielles. Londres, 5 et 10 septembre  
1953**

*Textes officiels anglais et français.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le  
5 janvier 1954.*

No. 2429. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE BELGIAN GOVERNMENT REGARDING THE EXCHANGE OF OFFICIAL PUBLICATIONS. LONDON, 5 AND 10 SEPTEMBER 1953

N° 2429. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA BELGIQUE RELATIF À L'ÉCHANGE DE PUBLICATIONS OFFICIELLES. LONDRES, 5 ET 10 SEPTEMBRE 1953

## I

*The Acting Secretary of State for Foreign Affairs to the Belgian Ambassador*

FOREIGN OFFICE, S.W.1

September 5, 1953

Your Excellency,

With reference to the negotiations which have taken place between representatives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Belgian Government in regard to the exchange of official publications, I have the honour to propose that there shall be an exchange of official publications between the two Governments in accordance with the following provisions :

(1) Each Government shall supply regularly, carriage paid to destination, one copy of each of the serial publications specified on a list previously compiled. Alterations to these lists may be made from time to time by mutual agreement between the two exchanging bodies.

(2) Each Government shall, at the request of the other party, supply non-serial publications according to arrangements to be agreed upon by the exchanging bodies.

(3) Each Government shall aim at assuring a broad general basis of parity between the publications to be exchanged. Each party shall be at liberty to denounce the present agreement if it finds itself called upon to supply publications exceeding in value those which it receives.

<sup>1</sup> Came into force on 10 September 1953, with retroactive effect from 1 January 1953, by the exchange and according to the terms of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 10 septembre 1953 par l'échange desdites notes avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1953, conformément à leurs termes.

(4) The responsible authority in Brussels for the transmission and receipt of publications shall be the Service des Échanges Internationaux de la Bibliothèque Royale de Belgique ; the responsible authority in London for the transmission of publications shall be Her Britannic Majesty's Stationery Office, and, for the receipt of publications, the British Museum.

(5) The present agreement neither detracts from nor cancels any exchange arrangements already existing between United Kingdom and Belgian Government bodies.

If the foregoing arrangements are acceptable to the Belgian Government, I have the honour to suggest that the present Note together with your Excellency's reply in similar terms should constitute an Agreement between the two Governments, which shall be regarded as having entered into force as from 1st of January, 1953.

I have, &c.

(For the Acting Secretary of State)

E. J. PASSANT

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*Le Secrétaire d'État aux affaires étrangères par intérim à l'Ambassadeur de Belgique*

FOREIGN OFFICE, S.W.1

Le 5 septembre 1953

Monsieur l'Ambassadeur,

[*Voir note II*]

Veillez agréer, etc.

(Pour le Secrétaire d'État p. i.)

E. J. PASSANT

II

*L'Ambassadeur de Belgique au Secrétaire d'État aux affaires étrangères par intérim*

AMBASSADE DE BELGIQUE

Londres, le 10 septembre 1953

Monsieur le Marquis,

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de Sa communication en date du 5 septembre 1953, ainsi conçue :

« Me référant aux négociations qui ont eu lieu entre des représentants du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et du Gouvernement belge en ce qui concerne l'échange de publications officielles, j'ai l'honneur de proposer que les deux Gouvernements procèdent à un échange de publications officielles conformément aux dispositions suivantes :

« (1) Chaque Gouvernement fournira régulièrement, franc de port jusqu'à destination, un exemplaire de chacune des publications périodiques mentionnées sur une liste préalable-

ment établie. Des modifications pourront être apportées périodiquement à ces listes après accord réciproque des deux services d'échange.

« (2) Chaque Gouvernement fournira, sur demande de l'autre partie, les publications non périodiques suivant les arrangements à convenir entre les deux bureaux d'échange.

« (3) Chaque Gouvernement visera à assurer une large base générale d'équilibre entre les publications à échanger. Il sera loisible à chacune des deux parties de dénoncer le présent accord, si elle se voit appelée à fournir des publications dont la valeur excède celle des publications qu'elle reçoit.

« (4) A Bruxelles, les services chargés de la transmission et de la réception des publications sont le Service des Échanges Internationaux de la Bibliothèque Royale de Belgique; les services londoniens chargés de la transmission des publications sont le « Stationery Office » de Sa Majesté Britannique et le Service chargé de la réception des publications est le British Museum.

« (5) Le présent accord n'abroge aucun des accords sur les échanges existants entre les organismes gouvernementaux belges et britanniques, et n'y apporte aucune modification.

« Si le Gouvernement belge accepte les arrangements ci-dessus, j'ai l'honneur de suggérer que la présente Note et la réponse de Votre Excellence, conçue en termes semblables, constituent un accord entre les deux Gouvernements, qui sera considéré comme étant entré en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1953. »

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement belge donne son agrément aux dispositions contenues dans la communication précitée et accepte de considérer la lettre de Votre Excellence et la présente réponse comme tenant lieu d'accord entre nos deux Gouvernements, entré en vigueur avec effet rétroactif à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1953.

Je saisis, etc.

DU PARC

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

*The Belgian Ambassador to the Acting Secretary of State for Foreign Affairs*

BELGIAN EMBASSY

London, 10th of September, 1953

Monsieur le Marquis,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's Note dated the 5th of September, in the following terms :—

[See note I]

I have the honour to inform your Excellency that the Belgian Government agree to the proposals contained in the aforesaid Note and agree to consider your Excellency's Note and the present reply as constituting an agreement between our two Governments, with retrospective effect as from the 1st of January, 1953.

I avail, &c.

DU PARC

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United Kingdom.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni.